



KIT
COMPACT 1.4
SCANIA NTG



Instrucciones de Montaje

Mounting Instructions

Instructions de Montage

Montageanweisungen

Istruzioni di Montaggio

ES Spanish

EN English

FR French

GE German

IT Italian

Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalación.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina o se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño o manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **Compact** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo o incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

Herramientas

Juego de Llaves Torx
Juego de Llaves Allen
Llave fija 10, 13, 14
Tijeras
Flexómetro

Documentación relacionada

Instrucciones de montaje	1002098632
Manual del usuario	1001889886
Diagnosis de averías	1001859888
Listado de recambios	1002098631
Garantía	220AA10017

Simbología



Frágil



Atención corte!



Riesgo eléctrico

Advertencias

-  El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.
-  **dirna Bergstrom, s.l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación o instalación del equipo, o por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.
-  **Equipo precargado con gas** refrigerante R-134a. (**No manipular el circuito de gas refrigerante**).
-  Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnosis de Averías**.
-  Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.
-  Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario, Garantía y Diagnosis de averías**.



Antes de empezar con el montaje, montar rejilla entrada de aire delantera.



1

Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar éstos al cliente.



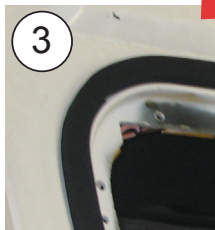
2

Quitar los residuos sobrantes adheridas al techo antes de pegar la junta EPDM.



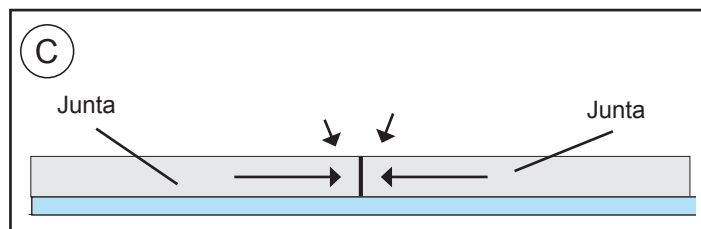
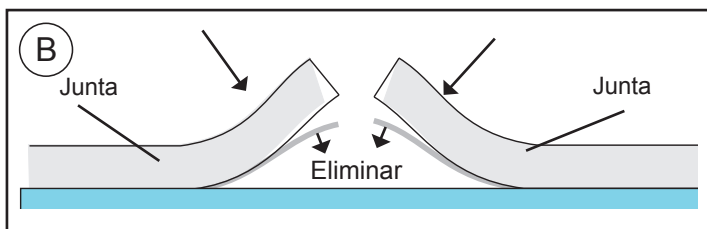
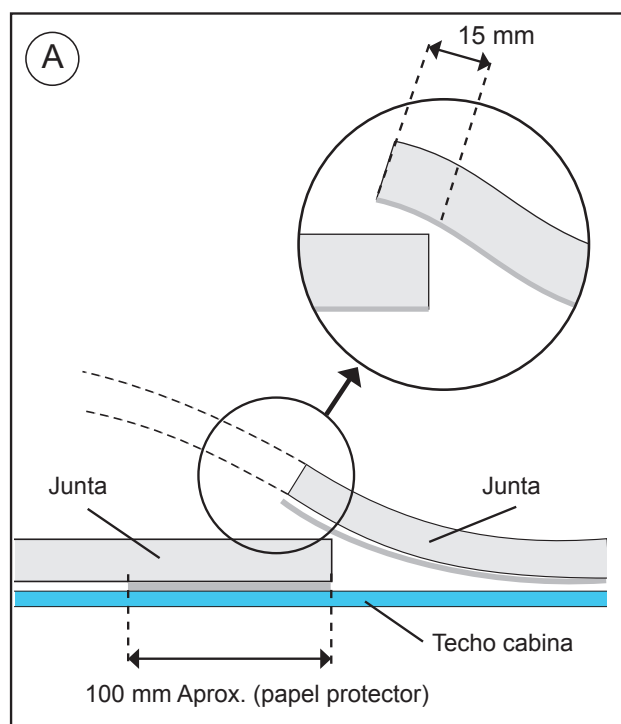
3

Pegue la junta EPDM 25x25 alrededor del resalte del hueco de escotilla (*mirar el detalle para cortar los bordes finales de unión de la junta*).



**COMO CORTAR LA JUNTA EPDM
PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA
EN LA CABINA**

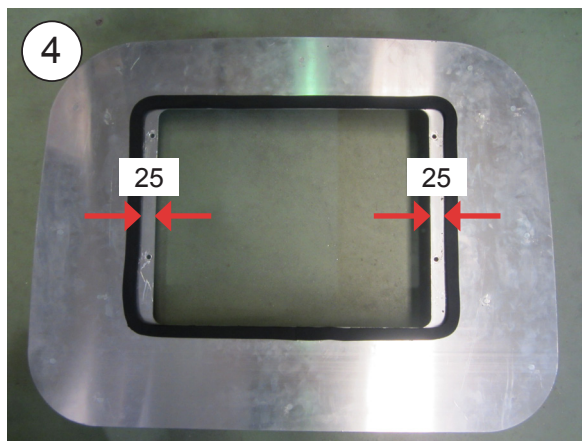
- A-** Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.
- B-** Quitar los dos piezas de papel.
- C-** Pegue presionado ambos finales.



4

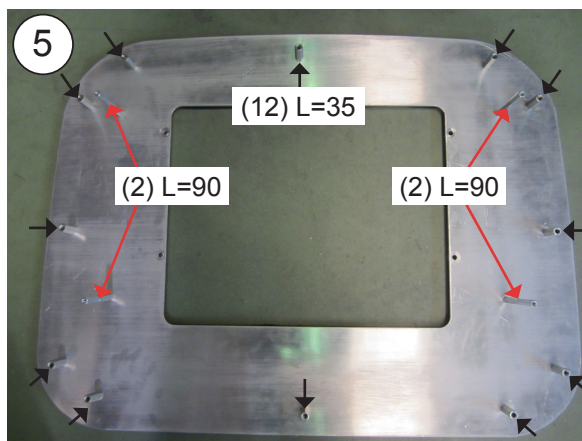
Pegar junta EPDM 20x20 como se indica en la chapa de escotillas.

Atención: Limpiar previamente la chapa para asegurar la adherencia de la junta EPDM.



5

Colocar en la chapa de escotilla (12) hexágonos L=35 y (4) hexágonos L=90 para la sujeción de la consola.

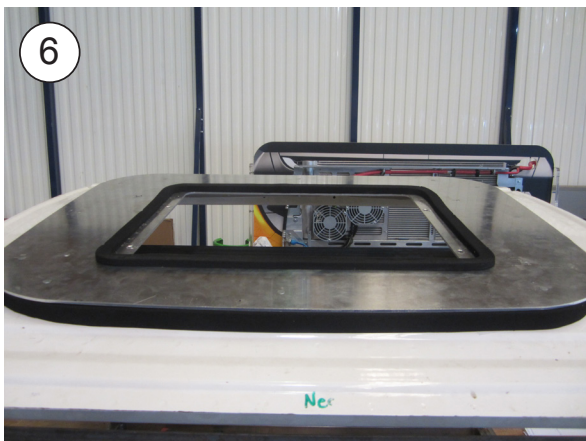


6

Colocar la chapa escotilla en la parte superior de la cabina y apretar con (12) tornillos torx M8 con (1) arandela dentada y (1) arandela plana cada tornillo.

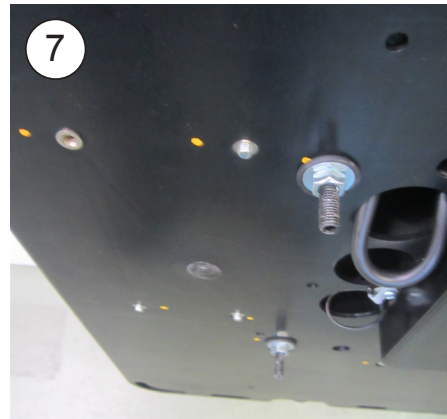
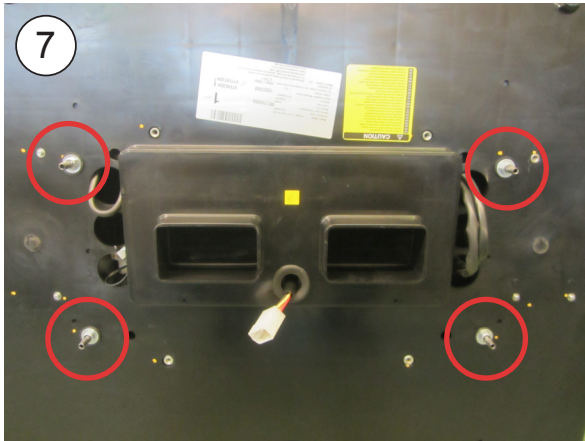


6



7

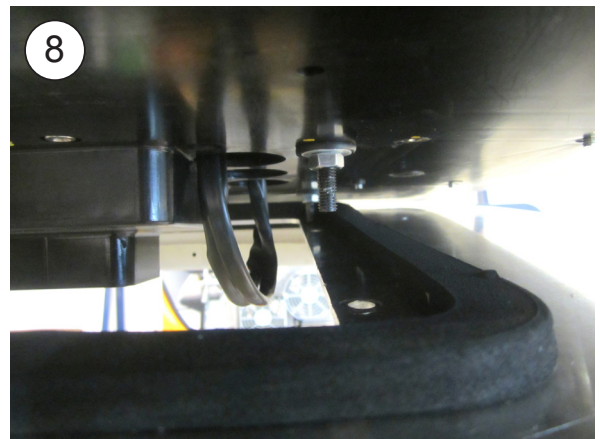
Con la chapa sujeta en la cabina, roscar 10 mm (4) espárragos M8 en la base del equipo. Sobre estos espárragos introducir (1) arandela de goma, (1) arandela plana Ø 8, (1) tuerca M8 y apretar contra la base.



Arandela goma en contacto con la base.

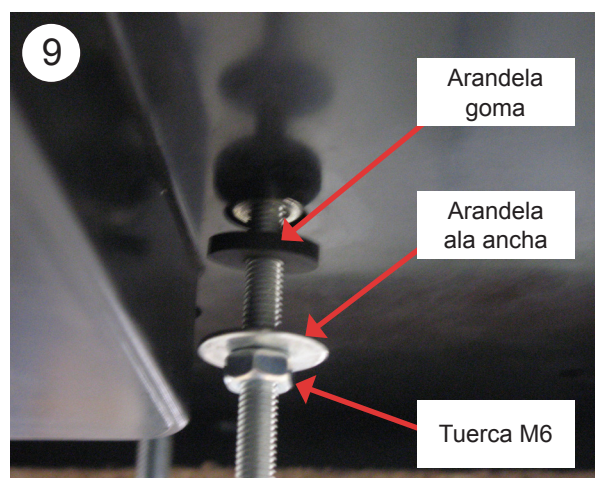
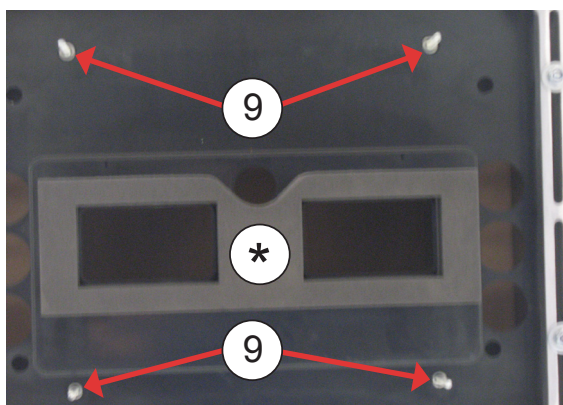
8

Colocar el equipo encima de la chapa escotilla haciendo coincidir los espárragos de la base con los taladros de la chapa escotilla. Introducir (4) arandelas planas M8 y (4) tuercas M8 autoblocantes y apretar hasta hacer tope la chapa con la tuerca interior.



9

Colocar canalizador (*) roscar 10 mm (4) espárragos M6 con (4) arandelas de goma M6, (4) arandelas planas M6 y (4) tuercas M6. A continuación apretar la tuerca contra la base del equipo.



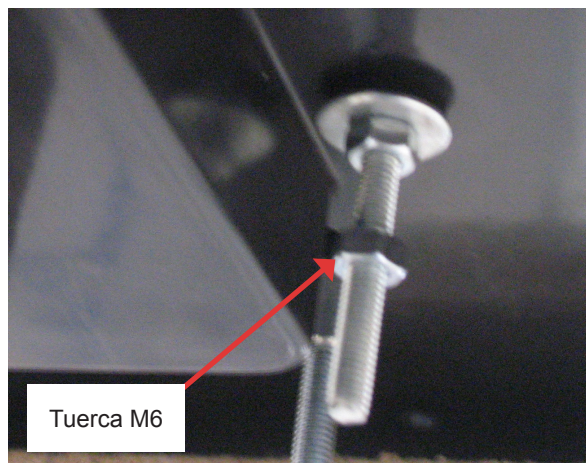
Arandela goma

Arandela ala ancha

Tuerca M6

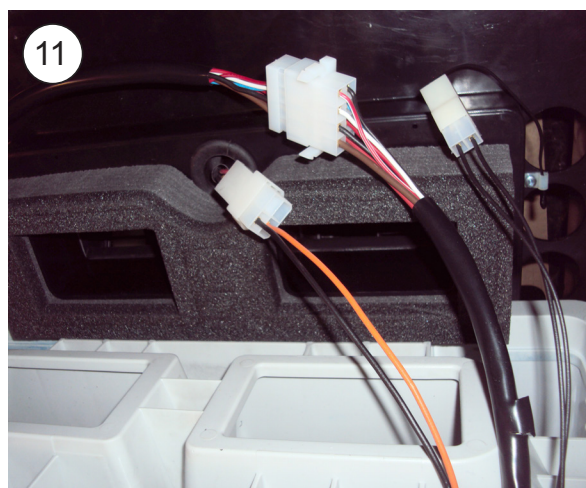
10

Colocar (1) tuerca M6 sin apretar en cada espárrago.



11

Conectar el frente al equipo como se indica en la fotografía.



12

Colocar panel interior de distribución de aire en los espárragos anteriores con (1) arandela M6 ala ancha y (1) tuerca M6 en cada espárrago. Apretar tuercas hasta que el canalizador del panel interior haga tope en la goma espuma superior del equipo.



13

Apretar tuerca del punto 10 hasta hacer tope con la parte superior del panel interior de distribución de aire.

14

Con todas las tuercas anteriores apretadas, colocar consola con (4) tornillos con arandela.



15

Conectar y fijar cableado con soportes de plástico y bridas a techo de la cabina (*limpiar bien la zona antes de pegar los soportes*).



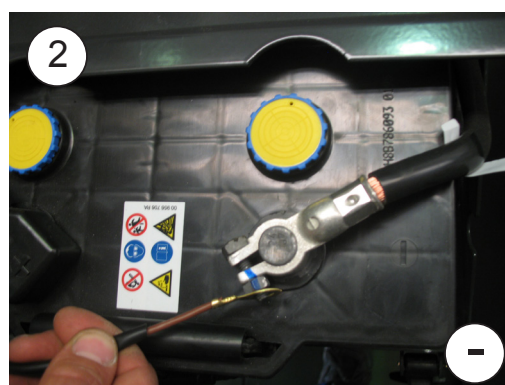
Instrucciones detalladas sobre la instalación del cableado de alimentación



1- Llevar el cable de alimentación del equipo hasta la batería del vehículo, pegando los soportes de plástico en la parte posterior de la cabina y fijándolo con bridas; después con la cabina abatida pasar el cable por la parte inferior de la misma sujetándolo con abrazaderas y tornillos M4; y hasta la batería con bridas; se debe utilizar el mismo paso del cableado original. (Para pegar los soportes de plástico limpiar bien la zona antes). Al conectar el equipo a la batería éste hará un test en todos sus leds, aparecerá en el display **88-bd** y se apagará.

Importante: Debido al complejo sistema de regulación electrónica del equipo la toma de corriente debe realizarse directamente a la batería del vehículo, no a cualquier otro punto que dé servicio a otros accesorios del vehículo teniendo la precaución de no invertir la polaridad al realizar la conexión. Si se invierte la polaridad la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.

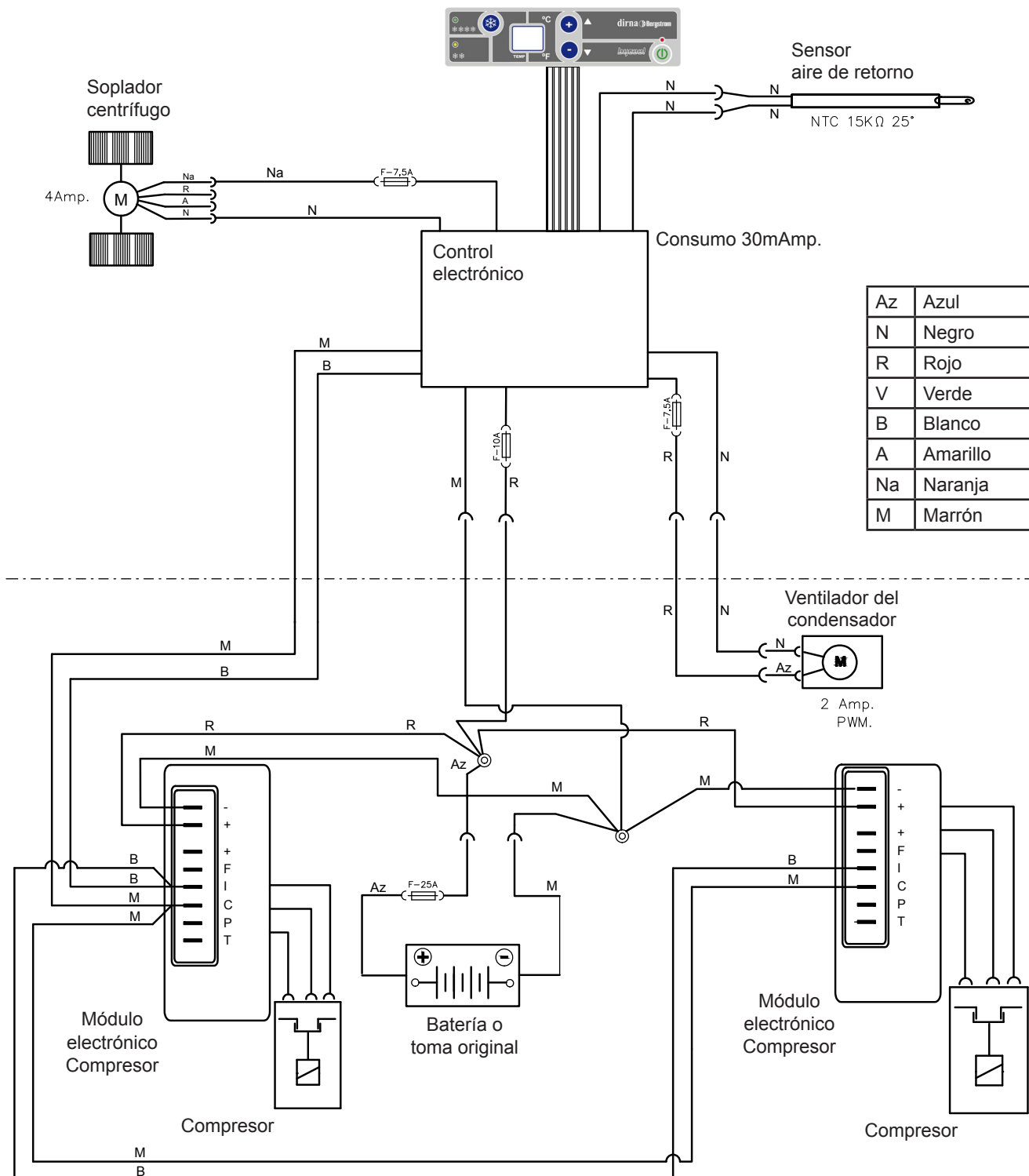
Importante: Para la puesta en marcha consultar el Manual del Usuario.



Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **Compact** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

Tools

Torx wrenches set
Allen wrenches set
Open-jawed spanner 10, 13, 14
Scissors
Flexo-meter

Documentation included

Mounting instructions	1002098632
User's guide	1001889886
Troubleshooting	1001859888
Parts list	1002098631
Warranty	220AA10017

Symbology



Fragile



Beware of cuts!



Electrical hazard

Warnings

-  The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.
-  **dirna Bergstrom, s.l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.
-  **Equipment pre-charged with refrigerating gas, R-134a. (Do not handle refrigerating gas circuit).**
-  Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.
-  Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.
-  Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide, Warranty and Troubleshooting**.



Mount the front air input grille before starting assembly.



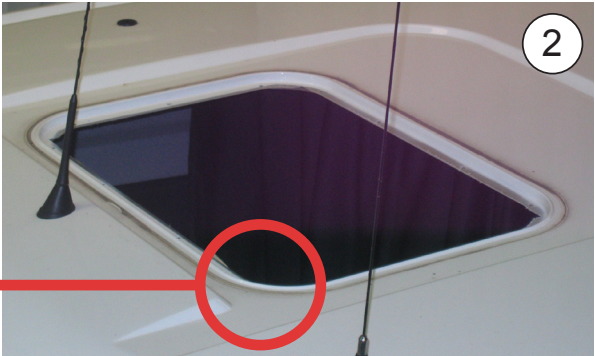
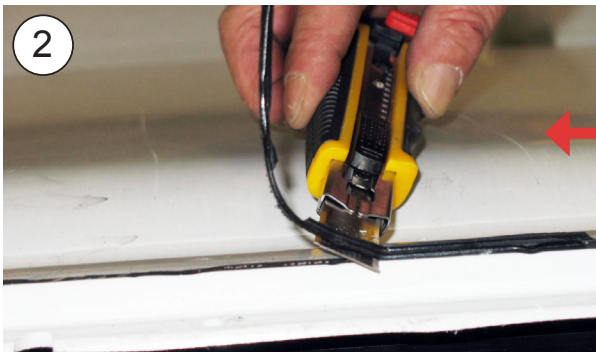
1

Dismantle sun hatch, fastening elements and hand over to client.



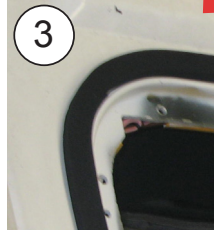
2

Remove any excess from the roof before attaching the EPDM seal.



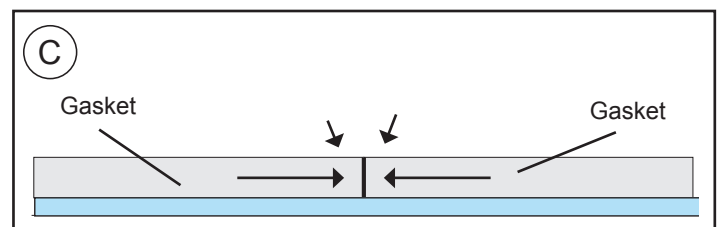
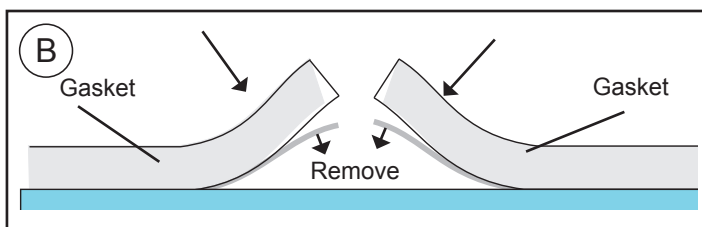
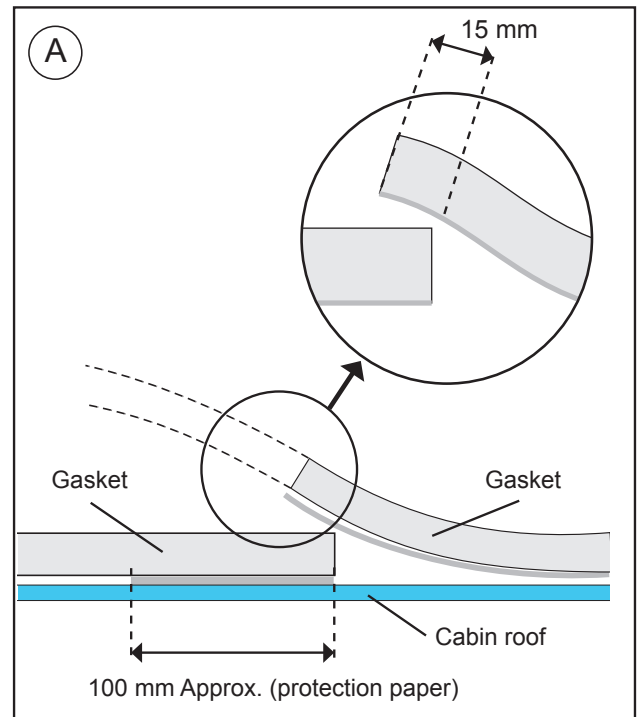
3

Glue the EPDM 25x25 seal around the hatch gap (see the detail for cutting the ends of the seal joint).



HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID A WATER FILTRATION INTO THE CABIN

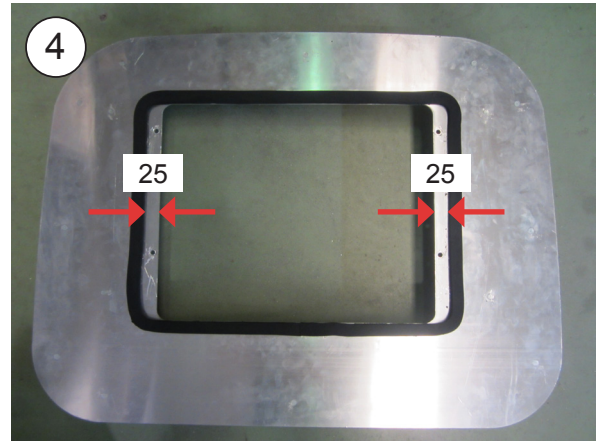
- A-** Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.
- B-** Remove the two pieces of paper.
- C-** Glue by pressing both ends.



4

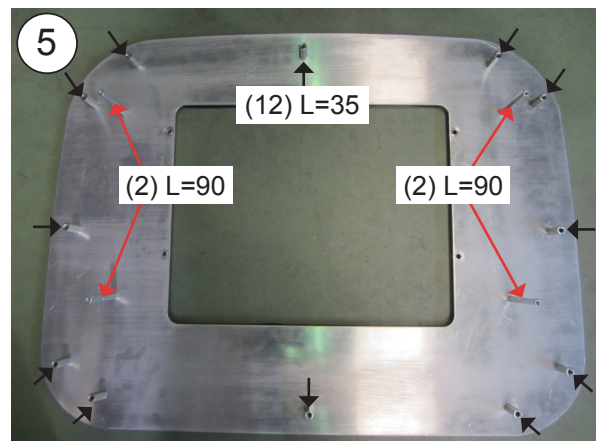
Glue EPDM 20x20 seal as indicated onto the hatch plate.

Caution: Pre-clean the plate to ensure adhesion of the EPDM seal.



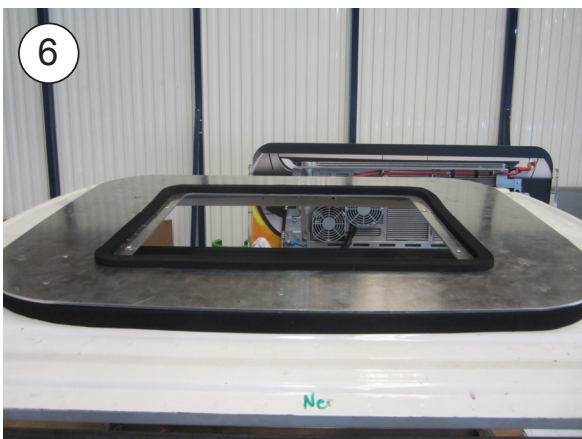
5

Place on the hatch plate (12) hex nuts L = 35 and (4) hex nuts L = 90 to fasten the console.



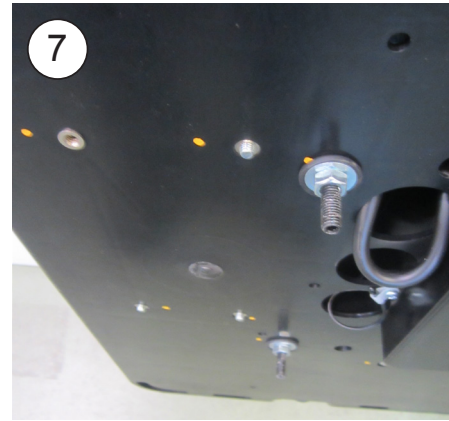
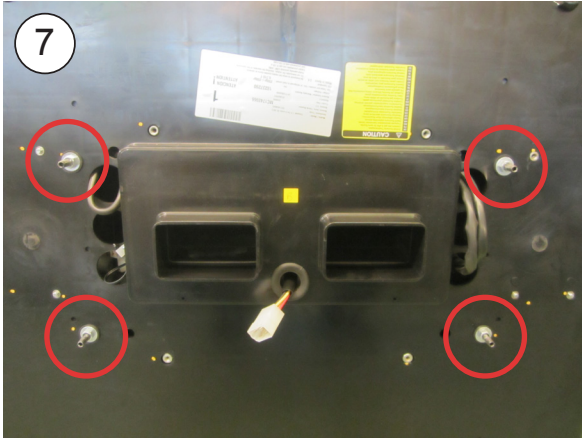
6

Place the hatch plate on the top of the cab and tighten with (12) M8 torx screws with (1) toothed washer and (1) flat washer.



7

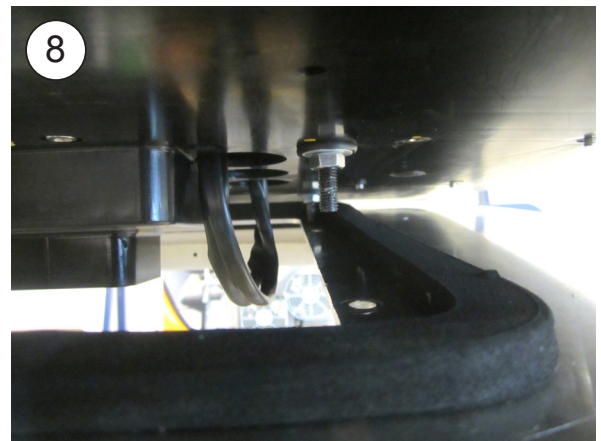
With the plate attached to the cab, thread 10 mm (4) M8 studs into the base of the equipment. On these studs insert (1) rubber washer, (1) Ø 8 flat washer, (1) M8 nut and tighten against the base.



Rubber washer in contact with the base.

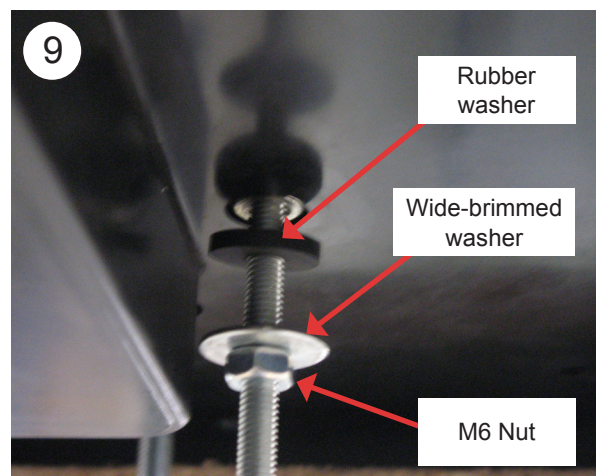
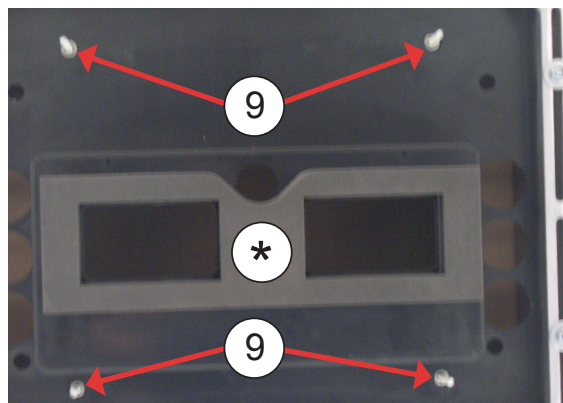
8

Place the equipment on the hatch plate ensuring the base studs coincide with the holes on the hatch plate. Insert (4) M8 flat washers and (4) self-locking M8 nuts and tighten until the metal plate is right up to the inside nut.



9

Place channelling duct (*) screw (4) 10 mm M6 studs with (4) M6 rubber washers, (4) M6 flat washers and (4) M6 nuts. Then tighten the nut against the base of the equipment.



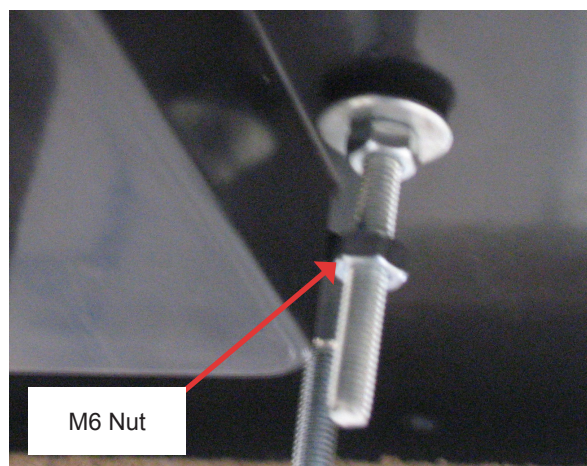
Rubber washer

Wide-brimmed washer

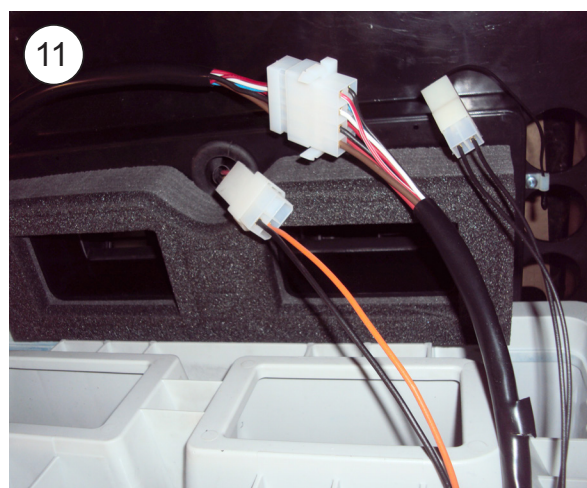
M6 Nut

10

Place (1) M6 nut loosely on each stud.

**11**

Connect the front to the equipment as indicated in the photograph.

**12**

Place the inner air distribution panel on the the previous studs with (1) wide brimmed M6 washer and (1) M6 nut on each stud. Tighten nuts until channelling duct of the inner panel meets with the upper foam of the equipment.

**13**

Tighten nut from point 10 until it meets with the top part of the inner air distribution panel.

14

With all the previous nuts tightened, place the console with (4) screws and washers.



15

Connect and fasten wiring with plastic brackets and flanges to the cab roof (*clean the area well before gluing the supports*).



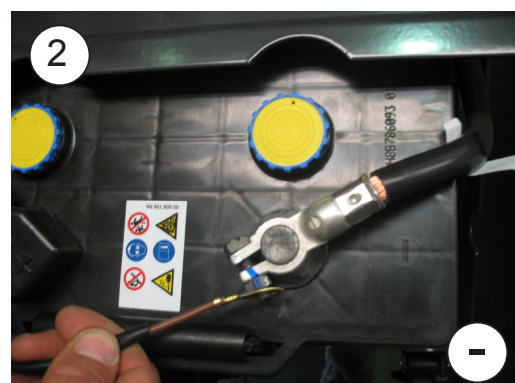
Detailed instructions on power wiring assembly



1- Lead equipment power cable up to the vehicle's battery, gluing plastic supports on rear cabin side and fastening it with flanges. Once cabin has been folded, lead cable along lower cabin side, fastening it with clamps and M4 screws and up to battery with flanges. It must follow the same passage as original cable (*thoroughly clean the area before gluing plastic supports*). When connecting equipment to battery, it will carry out a test of all its leds, **88-bd** will show on the display and it will then be turned off.

IMPORTANT: Due to the complex electronic control system of the unit, the current supply connection must be made directly to the battery, not to any other existing point available to feed other vehicle accessory or appliance, taking care of not changing polarity. Should polarity be inverted, the plate does not come on and the unit does not work (2).

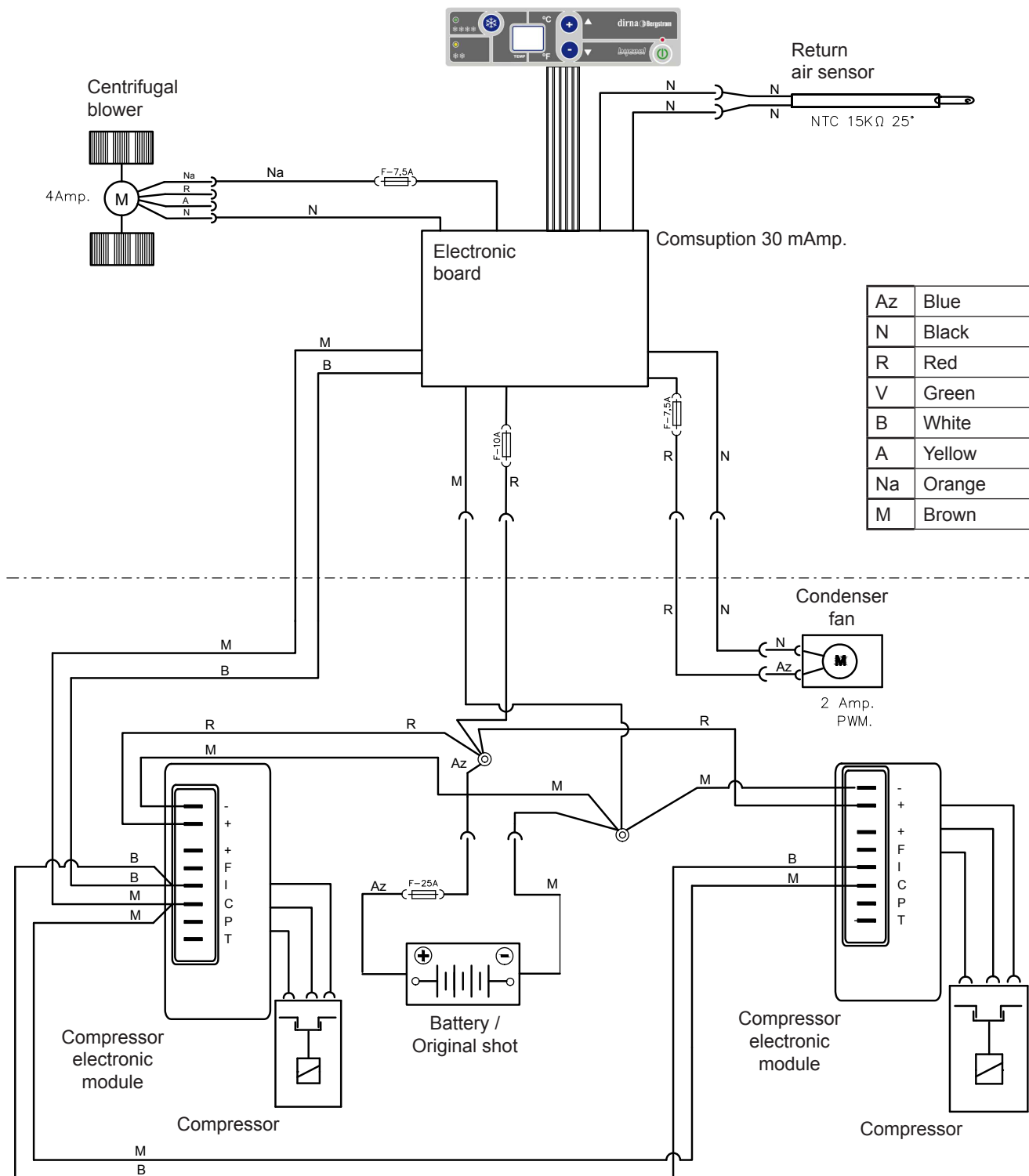
IMPORTANT: Please consult User's Guide before starting.



Electric wiring

IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert the polarities when connecting the equipment to the battery. If this happens, the plate does not come on and the unit does not work.



Recommandations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.

Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.

Durant l'installation du **Compact**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écoutille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écoutille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

Outils

Jeu de clés Torx
Jeu de clés Allen
Clé fixe 10, 13, 14
Ciseaux
Mètre

Documents rattachés

Instructions de montage	1002098632
Guide de l'utilisateur	1001889886
Solution des problèmes	1001859888
Liste de rechanges	1002098631
Garantie	220AA10017

Symbologie



Fragile



Attention aux coupures !



Risque électrique

Garantie

-  L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.
-  **dirna Bergstrom, s.l.**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.
-  **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant, R-134. (Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant).**
-  Voir la **procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.
-  Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.
-  Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.



Avant de commencer le montage, monter la grille d'entrée d'air frontale.



1

Démonter le couvercle de l'écouille, les éléments de fixations et les remettre au client.



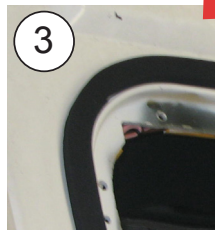
2

Retirer les résidus adhérents au plafond avant de coller le joint EPDM.



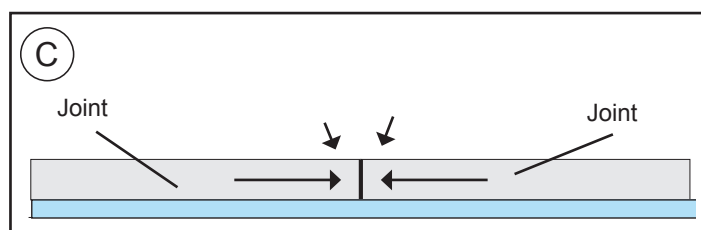
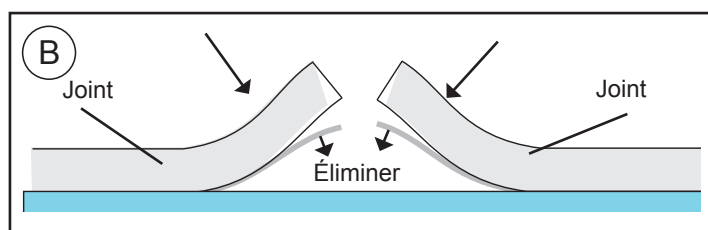
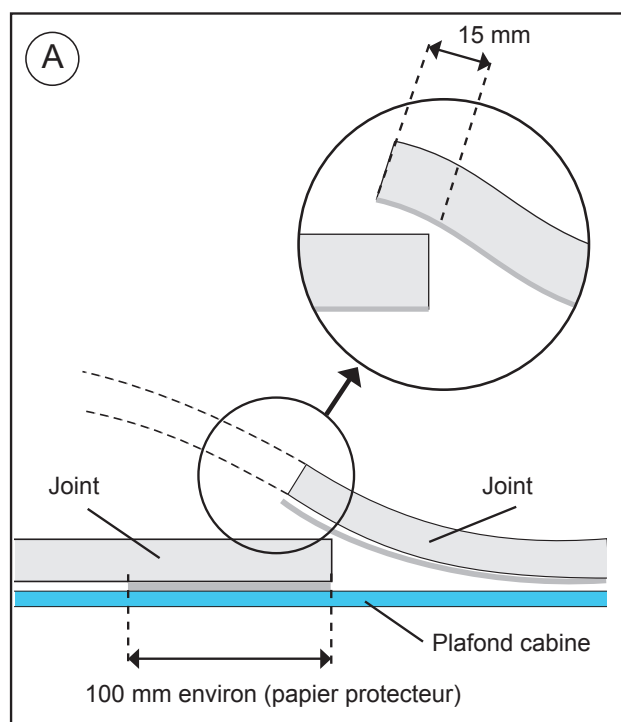
3

Coller le joint EPDM 25x25 autour de l'orifice de l'écoutille (voir détail pour découper les bords).



COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR ÉVITER LA FILTRATION D'EAU DANS LA CABINE

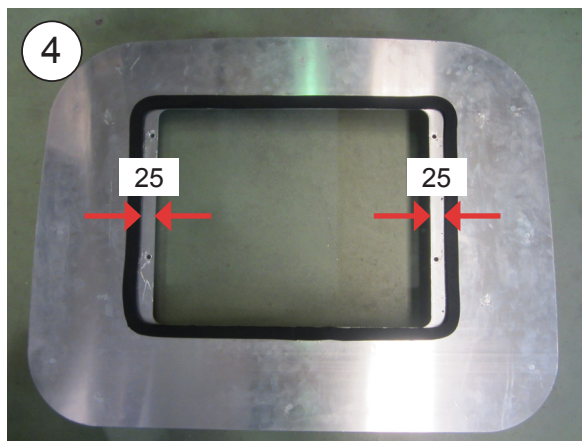
- A-** Coller le joint et garder 100 mm de papier protecteur de chaque côté.
- B-** Retirer les deux pièces de papier.
- C-** Collez en exerçant une pression sur les deux extrémités.



4

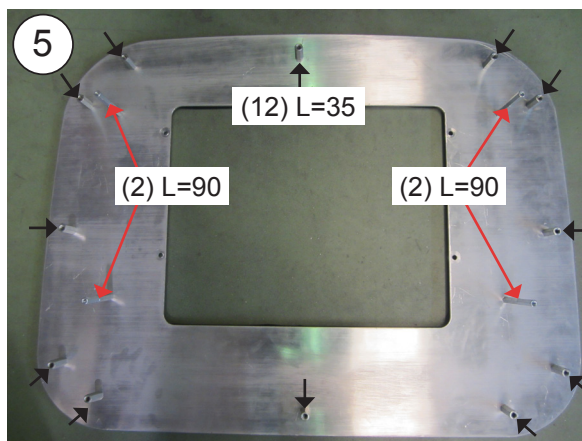
Coller le joint EPDM 20x20 comme il est indiqué sur la plaque de trappe.

Attention: Nettoyer au préalable la plaque afin d'assurer l'adhérence du joint EPDM.



5

Placer sur la plaque de trappe (12) hexagones L=35 et (4) hexagones L=90 pour la fixation de la console.

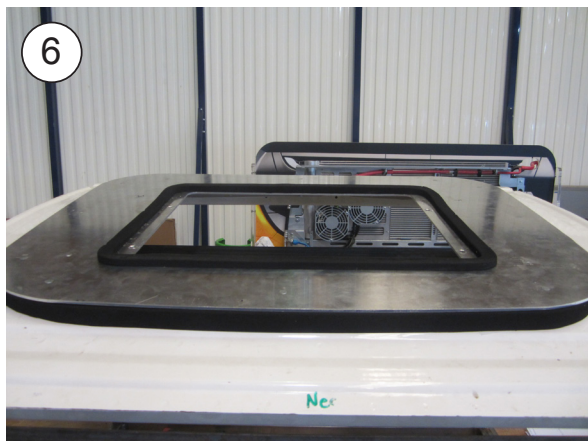


6

Placer la plaque de trappe sur la partie supérieure de la cabine et serrer avec (12) vis torx M8 et chaque vis avec (1) rondelle dentée et (1) rondelle plate.

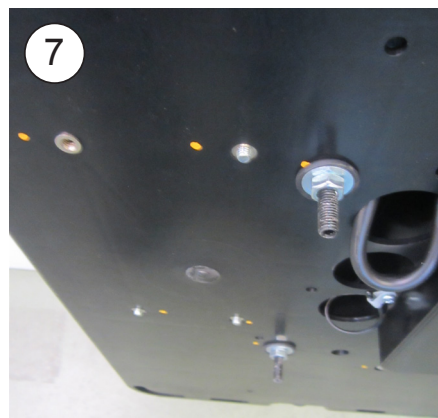
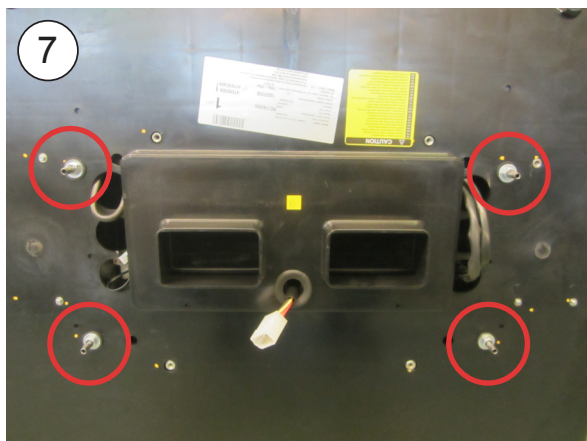


6



7

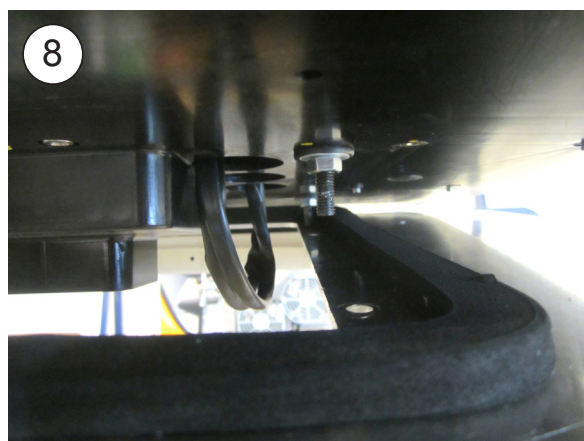
Avec la plaque fixée sur la cabine, visser 10 mm (4) goujons M8 sur la base de l'appareil. Sur ces goujons, introduire (1) rondelle en caoutchouc, (1) rondelle plate Ø 8, (1) écrou M8 et serrer contre la base.



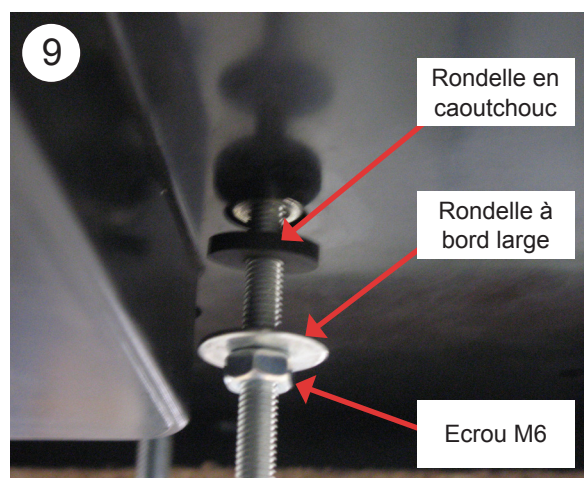
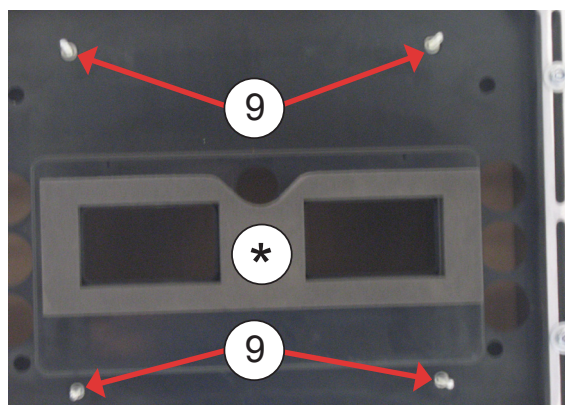
Rondelle en caoutchouc avec la base.

8

Placer l'équipement sur la plaque de trappe en faisant coïncider les goujons de la base avec les orifices de la plaque de trappe. Introduire (4) rondelles plates M8 y (4) écrous M8 autobloquants et serrer jusqu'à buter contre la plaque avec l'écrou intérieur.

**9**

Placer le canaliseur (*) visser 10 mm (4) goujons M6 avec (4) rondelles en caoutchouc M6, (4) rondelles plates M6 et (4) vis M6. Ensuite, serrer l'écrou contre la base de l'appareil.



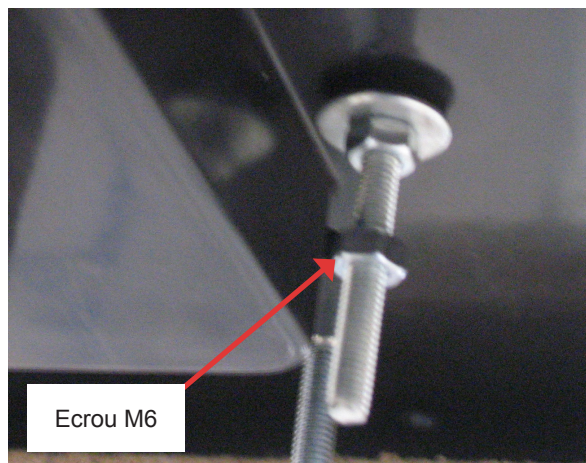
Rondelle en caoutchouc

Rondelle à bord large

Ecrou M6

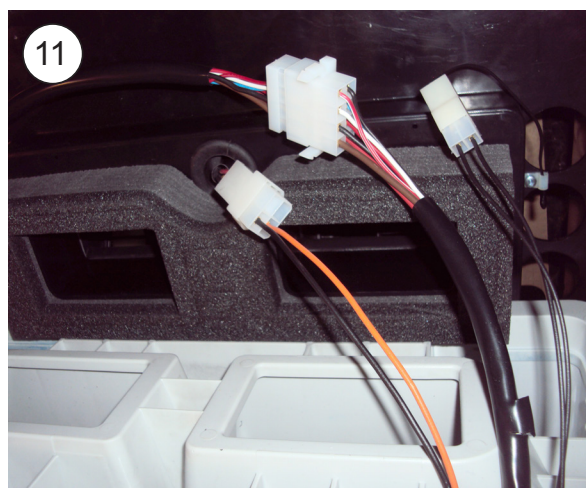
10

Placer (1) écrou M6 sans serrer sur chaque goujon.



11

Raccorder la partie avant à l'appareil comme il est montré sur la photographie.



12

Placer le panneau intérieur de distribution d'air sur les goujons précédents avec (1) rondelle M6 à bord large et (1) écrou M6 sur chaque goujon. Serrer les écrous jusqu'à ce que le canaliseur du panneau intérieur bute sur le caoutchouc mousse supérieur de l'appareil.



13

Serrer l'écrou du point 10 jusqu'à buter contre la partie supérieure du panneau intérieur de distribution d'air.

14

Quand tous les écrous précédents sont serrés, placer la console avec (4) vis avec rondelle.



15

Raccorder et fixer le câblage aux supports en plastique et aux brides au plafond de la cabine (*bien nettoyer la zone avant de coller les supports*).



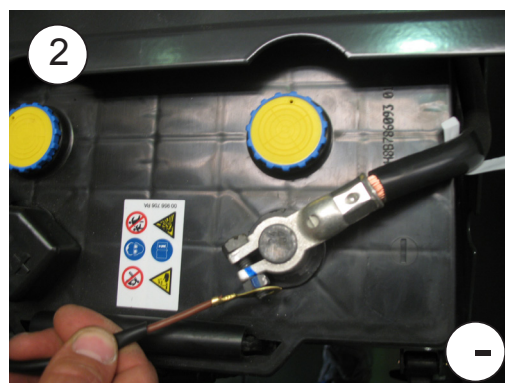
Instructions détaillées sur l'installation du câblage d'alimentation



1- Conduire le câble d'alimentation de l'équipement jusqu'à la batterie du véhicule, en collant les supports de plastique sur la partie supérieure de la cabine et en le fixant avec des brides. Ensuite, la cabine étant rabattue, passer le câble le long de la partie inférieure de celle-ci en l'attachant avec des colliers et des vis M4 et jusqu'à la batterie avec des brides. Il faut utiliser le même passage que celui du câblage d'origine (*pour coller les supports en plastique, bien nettoyer la zone préalablement*). Lorsque l'équipement sera connecté à la batterie, celui-ci testera tous ses leds, puis sera affiché sur le **88--bd** et s'éteindra.

Important: le câblage doit être connecté directement à la batterie du véhicule, faire attention de ne pas inverser la polarité de la connexion à la batterie, la plaque de commande ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas. (2).

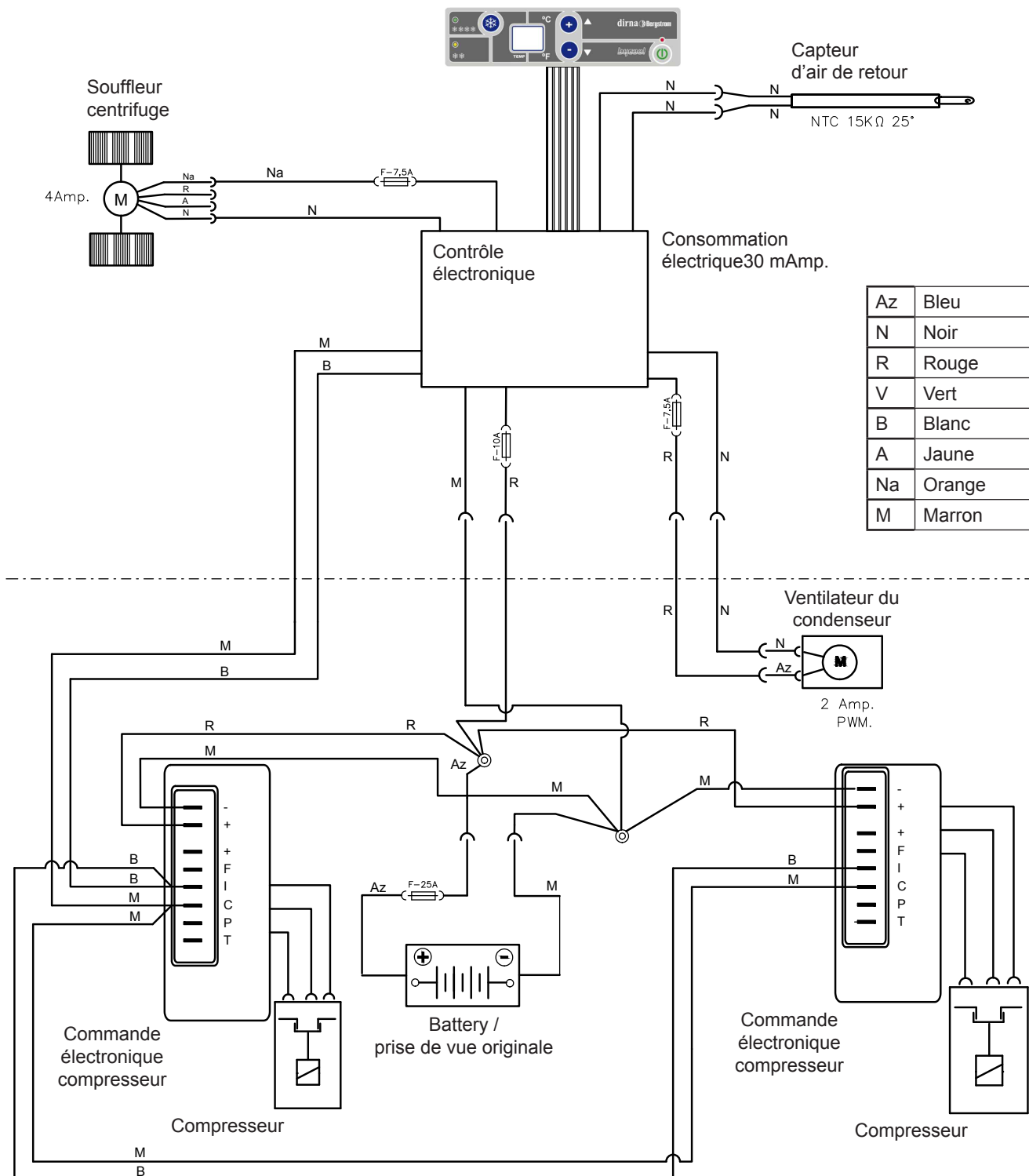
Important: Pour la mise en marche, consulter le Manuel de l'Utilisateur.



Câblage électrique

AVERTISSEMENT IMPORTANT!

Attention de ne pas inverser les polarités au moment de connecter l'équipement à la batterie. Si cela se produisait, la plaque de commande ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **Compact** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

Werkzeuge

Torx-Schraubenschlüssel
Inbusschraubenschlüssel
10er, 13er, 14er Schraubenschlüssel
Schere
Metermaß

Zugehörige Dokumentation

Montageanweisungen	1002098632
Benutzerleitfaden	1001889886
Fehlerdiagnose	1001859888
Ersatzteilliste	1002098631
Garantie	220AA10017

Symbologie



Fragile



Attention aux coupures !



Risque électrique

Warnhinweise

-  Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.
-  **dirna Bergstrom, s.l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.
-  **Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät, R-134a. (Kältemittelkreislauf nicht manipulieren).**
-  Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.
-  Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.
-  Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden, Garantie und Fehlerdiagnose.**



Vor Montabeginn vorderes Lufteintrittsgitter montieren.



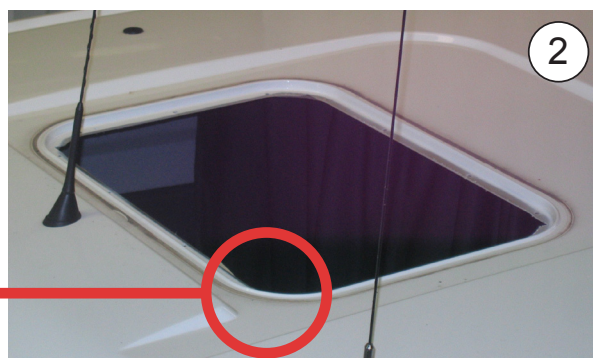
1

Den Lukendeckel und die Befestigungselemente entfernen und dem Kunden aushändigen.



2

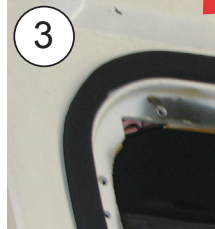
Vor dem Anbringen der EPDM-Dichtung die Klebstoffreste vom Dach entfernen.



3

Die EPDM-Dichtung 25x25 um die Lukenöffnung herum ankleben (siehe Detailansicht für das Schneiden der Ränder)

3

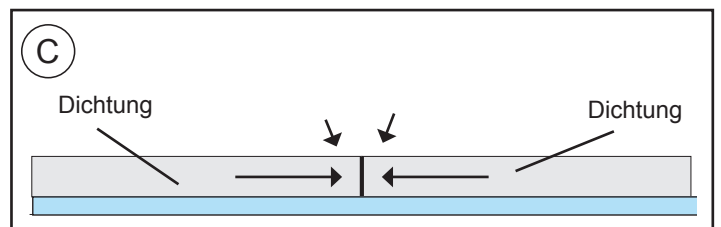
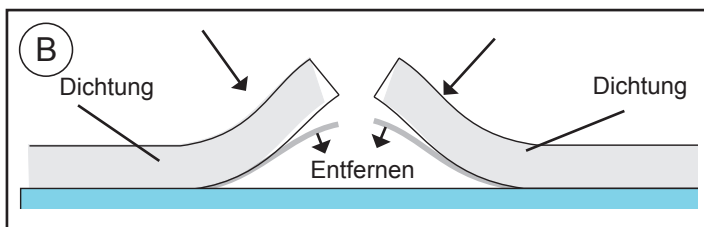
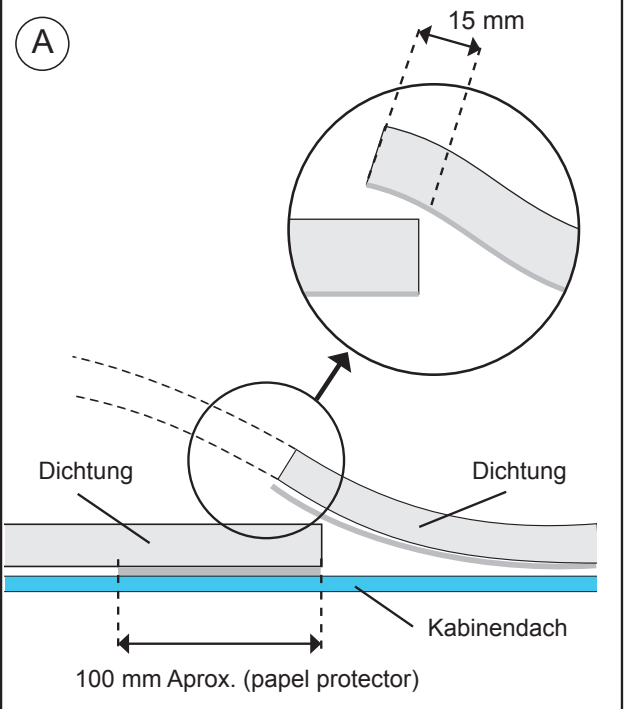


3



WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD DAMIT KEIN WASSER IN DIE KABINE EINDRINGEN KANN

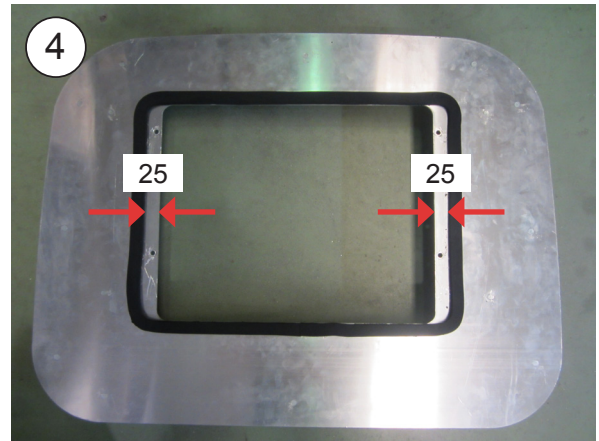
- A-** Dichtung einkleben, dabei auf jeder Seite 100 mm Schutzfilm belassen.
- B-** Die beiden Filmstücke abziehen.
- C-** Beide Enden ankleben, dabei fest andrücken.



4

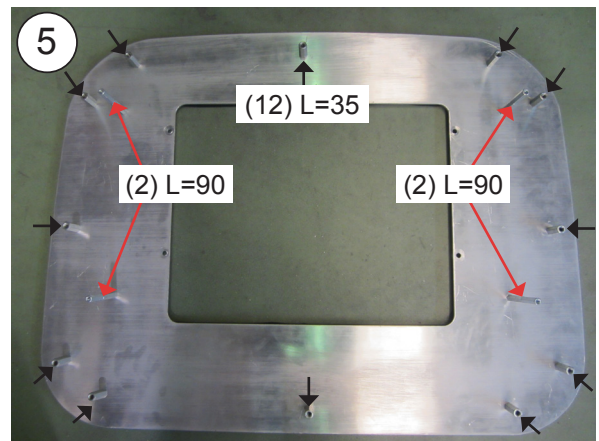
EPDM-Dichtung 20x20 wie gezeigt auf das Lukenblech kleben.

Achtung: Blech zuvor reinigen, damit die EPDM-Dichtung gut klebt.



5

Am Lukenblech (12) Sechskant-Abstandshalter L=35 und (4) Sechskant-Abstandshalter L=90 zur Befestigung der Konsole anbringen.



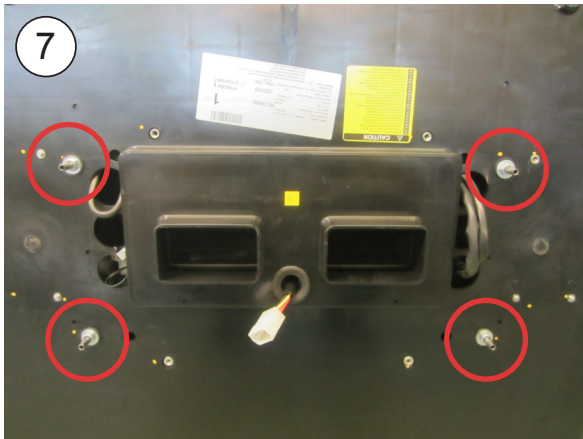
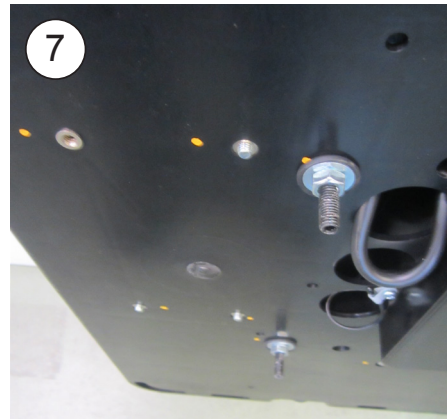
6

Das Lukenblech am Oberteil der Kabine anbringen und mit (12) Torx-Schrauben M8 mit je (1) Zahnscheibe und (1) Flachscheibe festziehen.



7

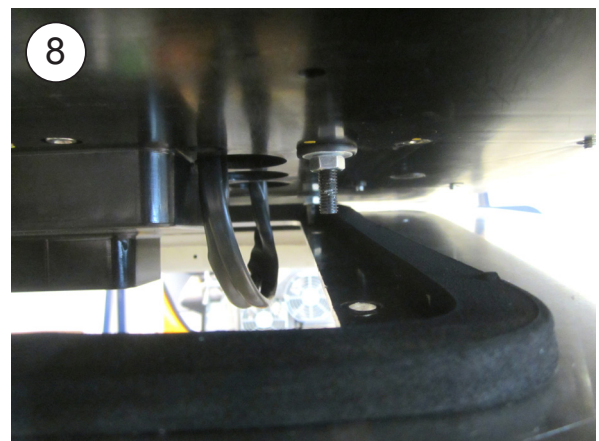
Wenn das Blech an der Kabine befestigt ist, 10 mm (4) Stiftschrauben M8 in die Grundplatte des Geräts eindrehen. Auf diese Stiftschrauben (1) Gummi-Unterlegscheibe, (1) Flachscheibe Ø 8, (1) Mutter M8 stecken und gegen die Grundplatte anziehen.



Die Gummiunterlegscheibe berührt die Grundplatte.

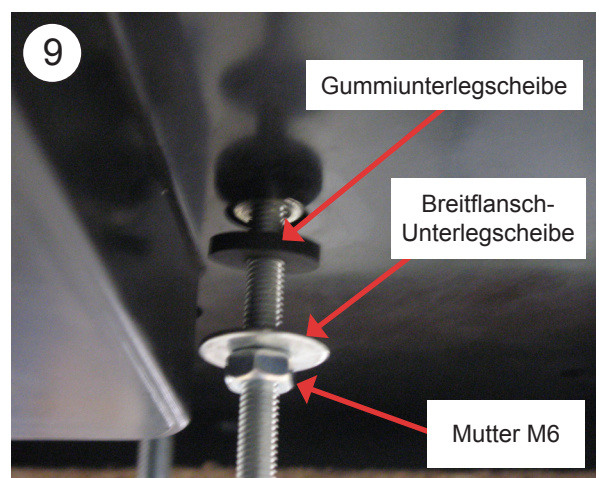
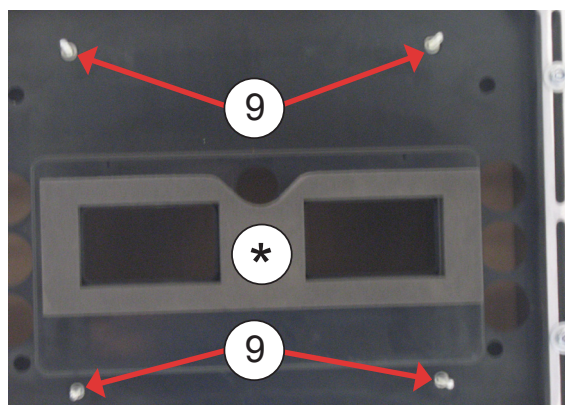
8

Das Gerät über dem Lukenblech auflegen, wobei die Stiftschrauben der Grundplatte mit den Bohrlöchern des Lukenblechs übereinstimmen müssen. (4) Flachscheiben M8 und (4) selbstsichernde Muttern M8 auf jede Stiftschraube stecken und anziehen, bis das Blech an der inneren Mutter anliegt.



9

Führung (*) auflegen und (4) Stiftschrauben M6 mit (4) Gummi-Unterlegscheiben M6, (4) Flachscheiben M6 und (4) Muttern M6 10 mm eindrehen. Dann die Mutter gegen die Gerätegrundplatte anziehen.



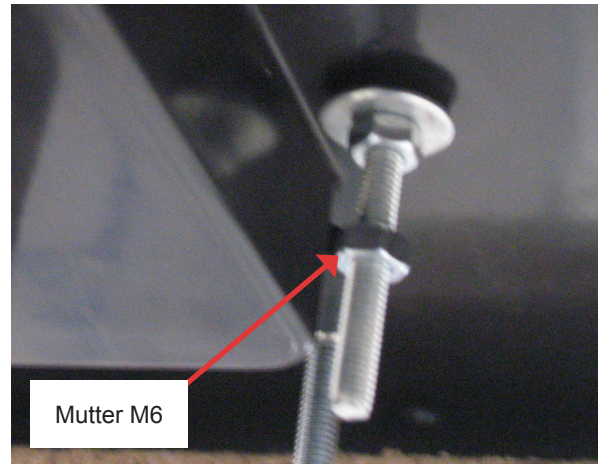
Gummiunterlegscheibe

Breitflansch-Unterlegscheibe

Mutter M6

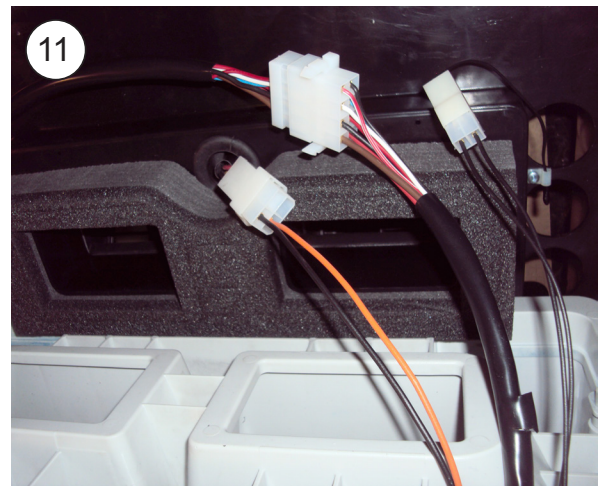
10

(1) Mutter M6 ohne Anziehen auf jede Stiftschraube legen.



11

Das Frontteil wie in der Abbildung gezeigt an das Gerät anschließen.



12

Innere Luftverteiltertafel an den vorgenannten Stiftschrauben mit jeweils (1) Breitflansch-Unterlegscheibe M6 und (1) Mutter M6 anbringen. Muttern anziehen, bis die Führung der Luftverteiltertafel am oberen Schaumstoff des Geräts anliegt.



13

Mutter aus Punkt 10 anziehen, bis sie an das Oberteil der inneren Luftverteiltertafel stößt.

14

Sind alle Muttern angezogen, die Konsole mit (4) Schrauben mit Unterlegscheibe anbringen.



15

Kabel anschließen und mit Kunststoffhalterungen und Kabelbindern an der Kabinendecke befestigen (*Bereich vor dem Aufkleben der Halterungen sorgfältig reinigen*).



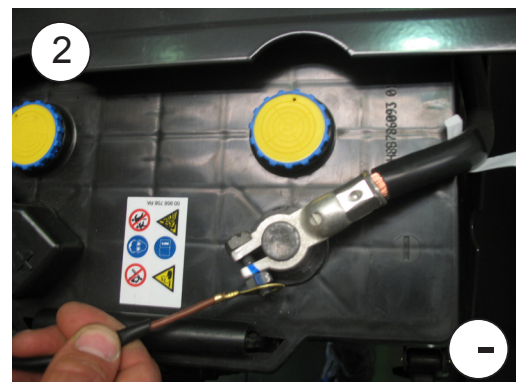
Ausführliche Einleitungen über die Installation der Verkabelungsleitung



1- Stromversorgungskabel der Anlage bis zur Fahrzeugbatterie führen. Hierbei die Kunststoffhalter an die Rückseite der Kabine ankleben und mit Laschen fixieren. Danach mit abgeklappter Kabine, Kabel unterhalb der Kabine führen und mit den Schellen und M4 Schrauben befestigen; und bis zur Batterie mit den Laschen; es ist der gleiche Kabeldurchgang wie bei der Originalverkabelung zu verwenden. *(Zum Ankleben der Kunststoffhalter, Bereich vorher gründlich reinigen!)*. Beim Anschluss der Anlage an die Batterie, wird ein Test aller Leds durchgeführt, auf dem Display erscheint **88--bd** und geht dann aus.

Wichtig: Aufgrund des komplexen elektronischen Regelsystems der Anlage muss die Stromeinspeisung direkt an der Fahrzeugbatterie erfolgen, nicht an irgendeiner anderen Stelle, die andere Zubehörteile des Fahrzeugs betreibt, wobei ebenfalls zu achten ist, dass beim Anschluss (2) nicht eine Polaritätsumkehrung vorgenommen wird. Sie darauf, die Polaritäten beim Anschluss der Anlage an die Batterie nicht zu vertauschen. Ist dies der Fall, schaltet sich das Bedienfeld nicht ein und das Gerät funktioniert nicht. (2).

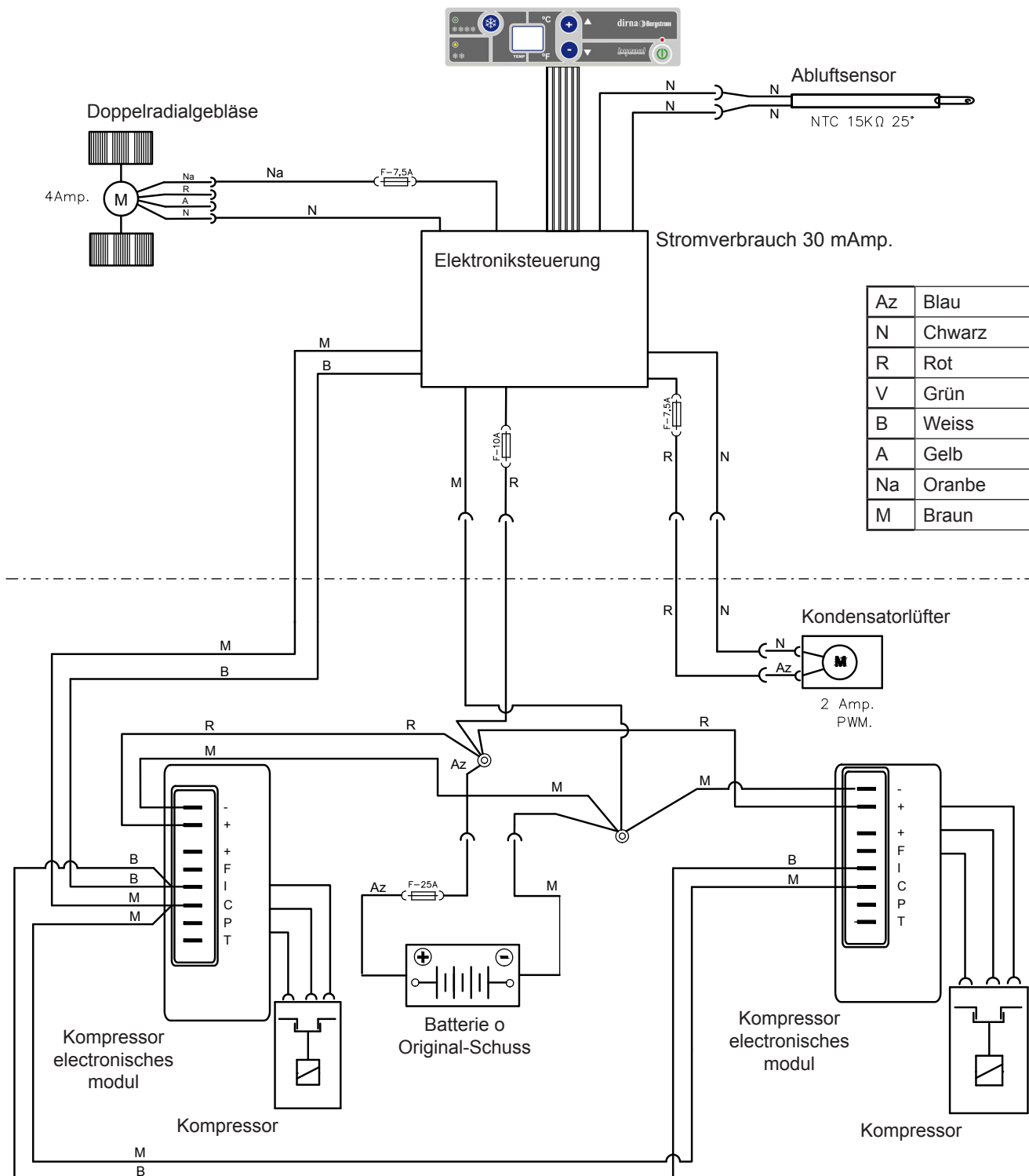
Wichtig: Zur Inbetriebsetzung ziehen sie das Bedienerhandbuch heran.



Elektrische Verkabelung

WICHTIGER WARHNHINWEIS!

Achten Sie darauf, die Polaritäten beim Anschluss der Anlage an die Batterie nicht zu vertauschen. Ist dies der Fall, schaltet sich das Bedienfeld nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

Elettricità

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di avere effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **Compact**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

Attrezzi

Kit di chiavi Torx
Kit di chiavi Allen
Chiave fissa 10, 13, 14
Forbici
Metro a nastro

Documenti correlati

Istruzioni di montaggio	1002098632
Guida dell'utente	1001889886
Soluzione dei problemi	1001859888
Elenco ricambi	1002098631
Garanzia	220AA10017

Simbologia



Fragile



Attenzione alle mani



Tensione elettrica pericolosa

Avvertenze

-  L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.
-  **dirna Bergstrom, s.l.** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.
-  **Impianto precaricato con gas refrigerante, R-134a. (Non manomettere il circuito di gas refrigerante).**
-  Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.
-  Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.
-  I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi**.



Prima di iniziare il montaggio, installare la griglia sull'entrata anteriore dell'aria.



1

Smontare il coperchio dell'oblò, gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente.



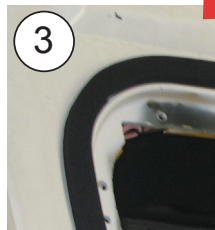
2

Rimuovere i residui eventualmente rimasti attaccati al tetto prima di incollare la guarnizione EPDM.



3

Incollare la guarnizione EPDM 25x25 intorno al foro dell'oblò (vedi *particolare per tagliare i bordi*).

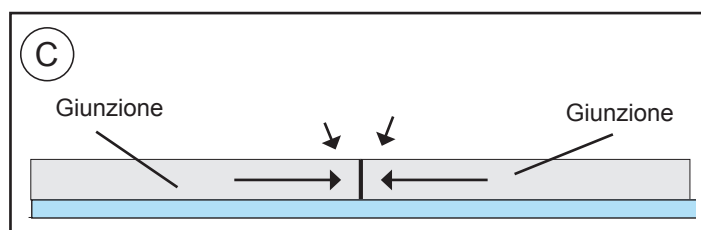
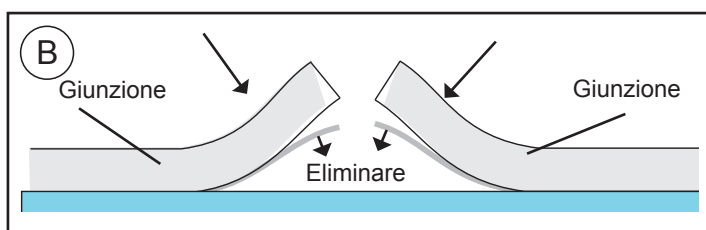
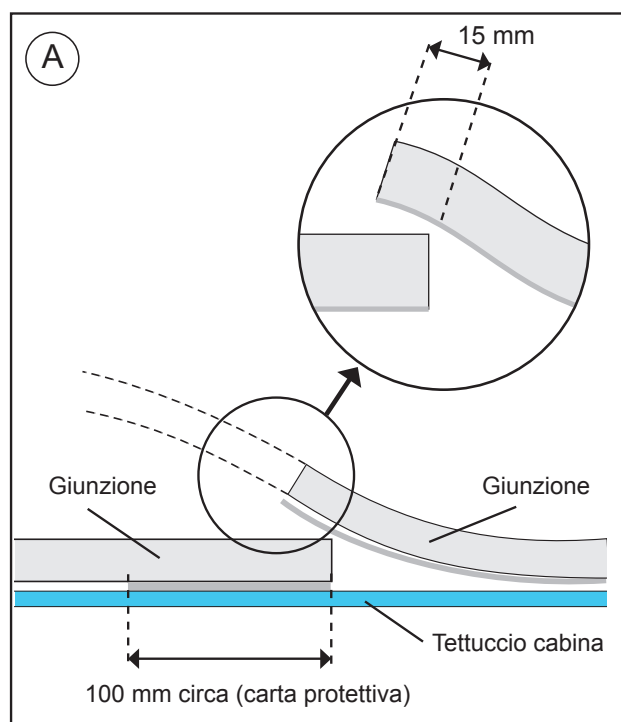


COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE L'INFILTRAZIONE DELL'ACQUA NELLA CABINA

A- Incollare la guarnizione, lasciando 100 mm di carta protettiva su ogni lato.

B- Rimuovere i due pezzi di carta.

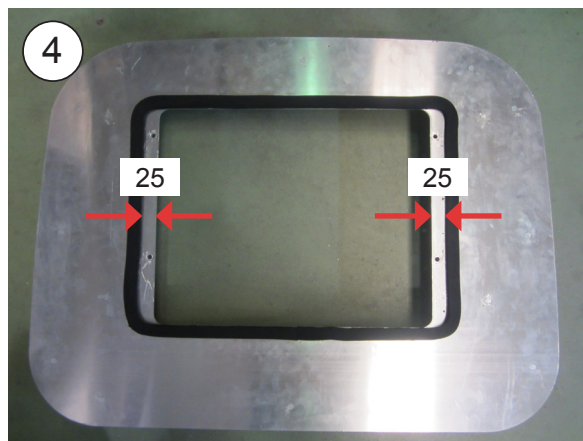
C- Incollare premendo entrambe le estremità.



4

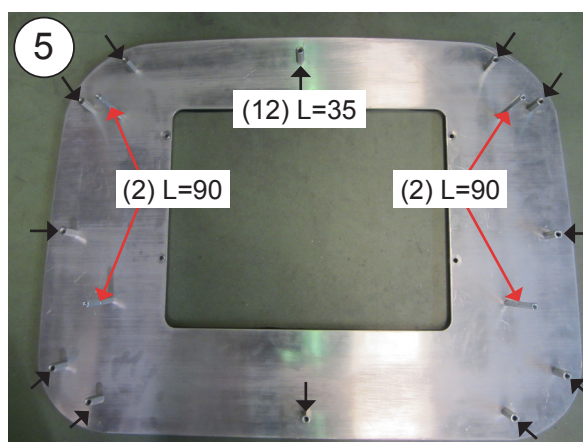
Incollare la guarnizione EPDM 20x20 sulla lamiera del tettuccio apribile come indicato.

Attenzione: pulire prima la lamiera per assicurare l'aderenza della guarnizione EPDM.



5

Inserire nella lamiera del tettuccio apribile (12) perni esagonali L=35 e (4) perni esagonali L=90 per il fissaggio della console.

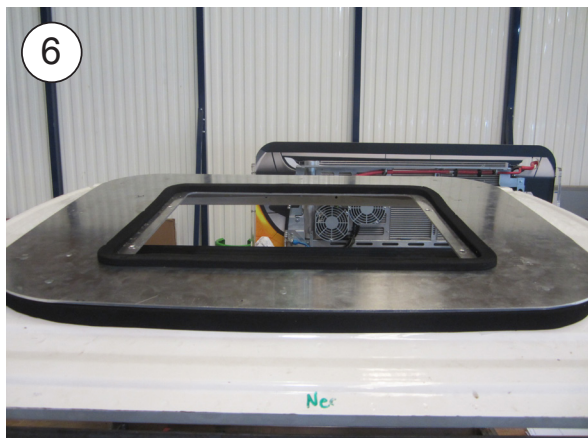


6

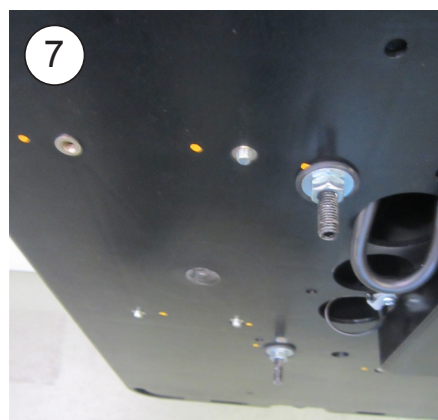
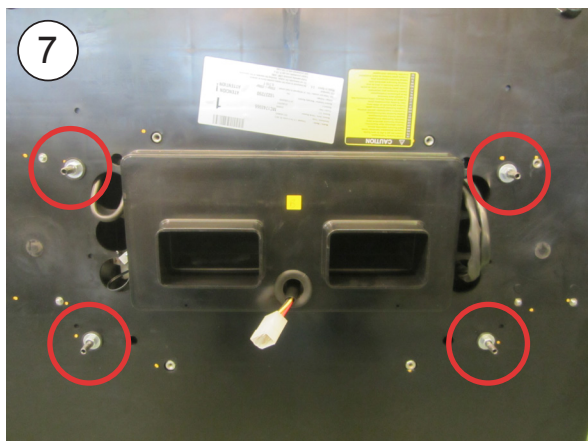
Montare la lamiera del tettuccio apribile sulla parte superiore della cabina e fissare con (12) viti M8 con (1) rondella dentata e (1) rondella piana per ogni vite.



6

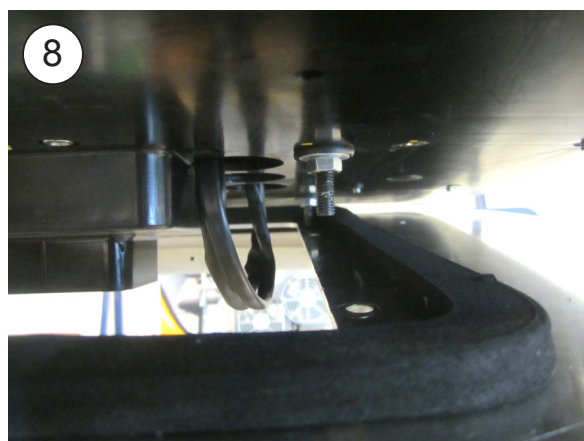


- 7** Una volta fissata la lamiera alla cabina, avvitare di 10 mm le (4) viti prigioniere M8 alla base dell'impianto. Inserire su di esse (1) rondella di gomma, (1) rondella piana Ø 8, (1) dado M8 e stringere contro la base.

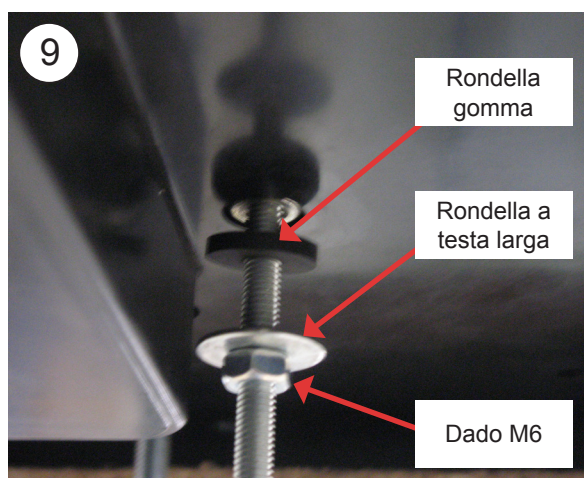
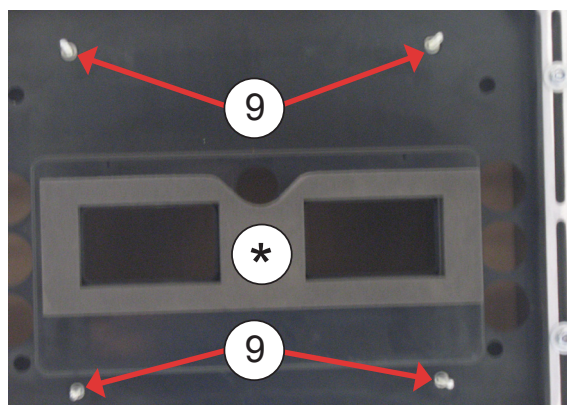


La rondella di gomma deve essere a contatto con la base.

- 8** Montare l'impianto sulla lamiera del tettuccio facendo coincidere le viti prigioniere della base con i fori della lamiera. Inserire (4) rondelle piane M8 e (4) dadi M8 autobloccanti e stringere fino a battuta la lamiera con il dado interno.



- 9** Montare il canalizzatore (*), avvitare di 10 mm (4) viti prigioniere M6 con (4) rondelle di gomma M6, (4) rondelle piane M6 e (4) dadi M6. Stringere quindi il dado contro la base dell'impianto.



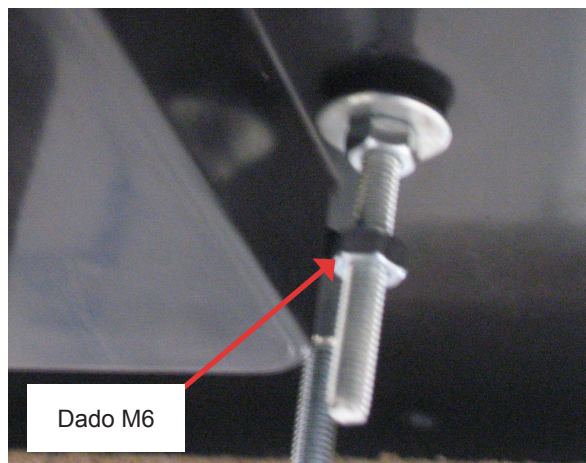
Rondella gomma

Rondella a testa larga

Dado M6

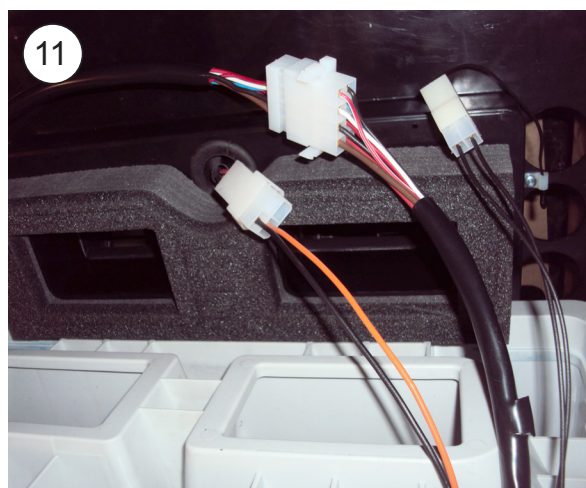
10

Inserire (1) dado M6 senza stringere su ogni vite prigioniera.



11

Collegare il frontalino all'impianto come indicato nell'immagine.



12

Posizionare il pannello interno di distribuzione dell'aria sulle viti prigioniera anteriori con (1) rondella M6 a testa larga e (1) dado M6 su ogni vite prigioniera. Stringere i dadi finché il canalizzatore del pannello interno non è a battuta sulla gommapiuma superiore dell'impianto.



13

Stringere il dado del punto 10 fino a battuta con la parte superiore del pannello interno di distribuzione dell'aria.

14

Una volta stretti tutti i dadi sopraindicati, montare la console con (4) viti e la relativa rondella.



15

Collegare e fissare il cablaggio al tettuccio della cabina con supporti di plastica e fascette (*pulire bene la zona prima di incollare i supporti*).



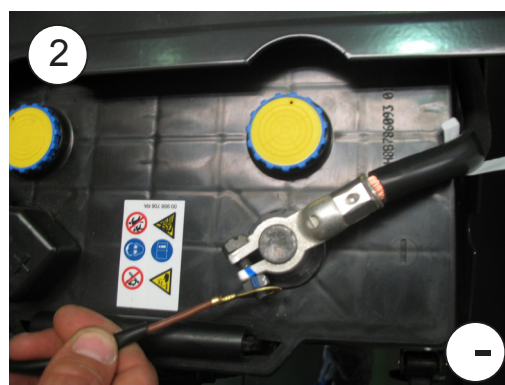
Istruzioni dettagliate Sull'installazione del cablaggio di alimentazione



1- Portare il cavo di alimentazione dell'apparecchio fino alla batteria del veicolo, incollando i supporti di plastica nella parte posteriore della cabina e fissandolo con flange; successivamente, con la cabina abbassata, passare il cavo per la parte inferiore della stessa fissandolo con morsetti e viti M4 e far passare fino alla batteria con flange, usando lo stesso passo del cablaggio originale. *(Per incollare i supporti di plastica pulire bene la zona prima di procedere)* Quando si collega l'apparecchio alla batteria, verrà eseguito un test su tutti i led e sul display verrà visualizzata la scritta **88--bd** e si spegnerà.

Importante: A causa del complesso sistema di regolazione elettronica dell'apparecchio, la presa di corrente deve essere ubicata direttamente nella batteria del veicolo e non in qualsiasi altro punto che alimenti altri accessori del veicolo, facendo attenzione a non invertire la polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto alla batteria. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona (2).

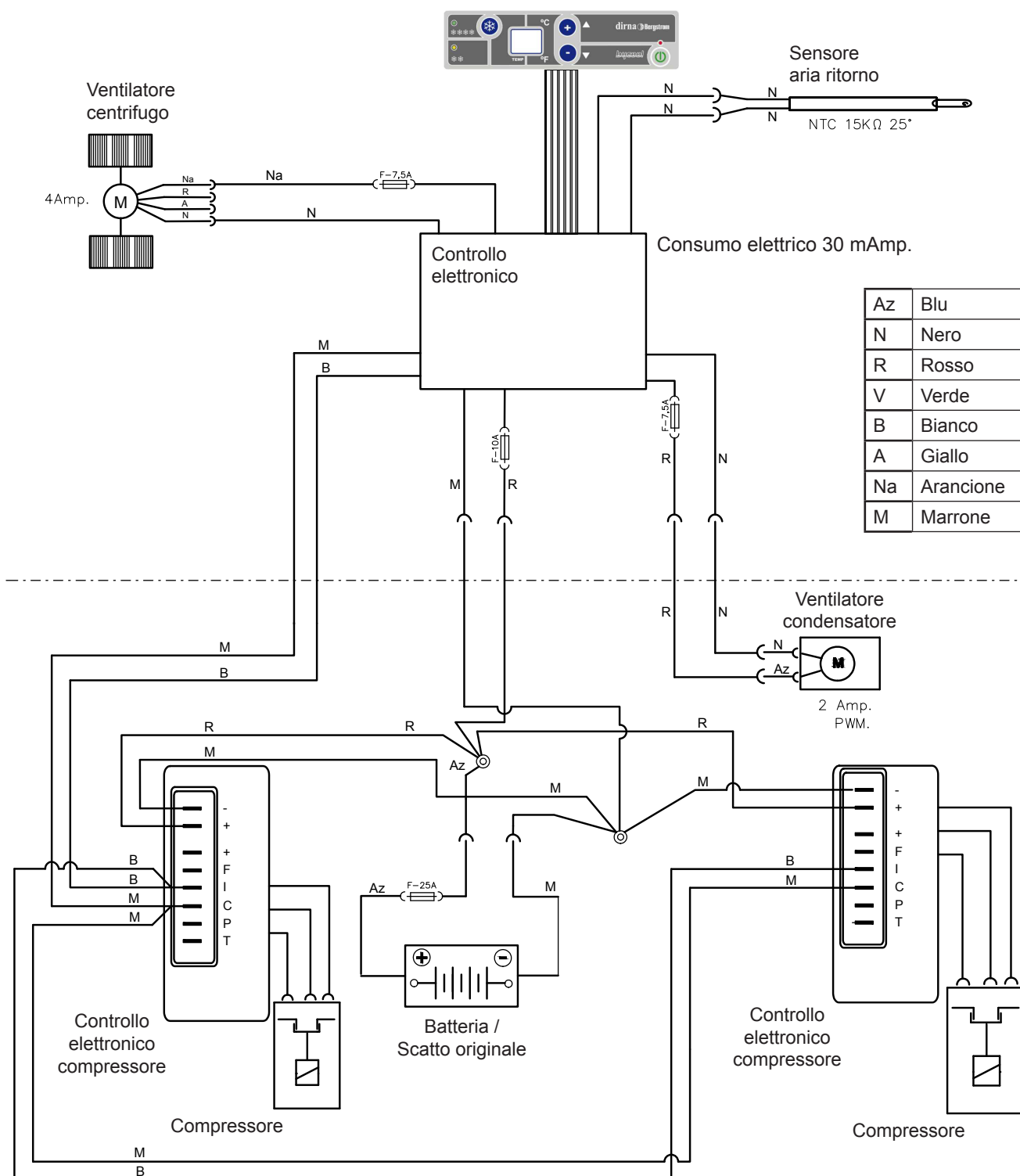
Importante: Per l'accensione consultare il Manuale dell'Utente.



Cablaggio elettrico

AVVISO IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto alla batteria. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Ed:	31/07/2018
Md:	27/08/2019

b



Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

	ATENCIÓN:	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	NOTE:	<i>For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	ATTENTION:	Dirna Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	HIWEIS:	<i>Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	ATTENZIONE:	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.